



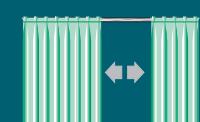
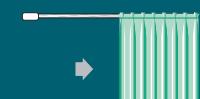
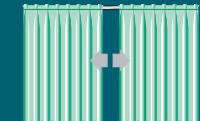
4.1.8

Power_571-572

Lismarca

sistemas de sombreamento
mobiliário para hotelaria

POWER 571/1 é um produto de baixo consumo. O seu motor digital garante uma poupança de energia de 70% , no sistema 220V ac.

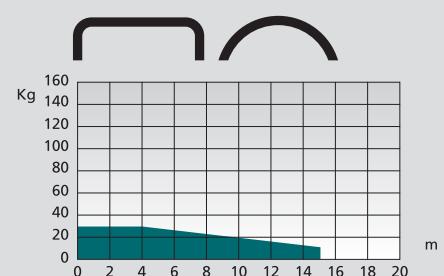
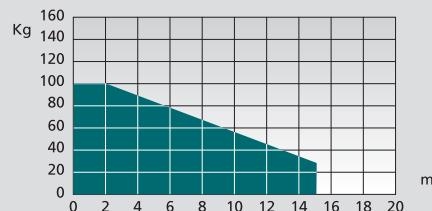
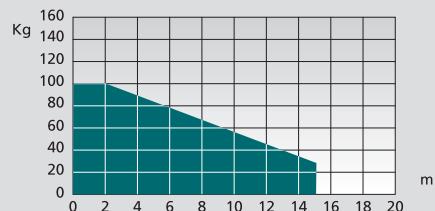


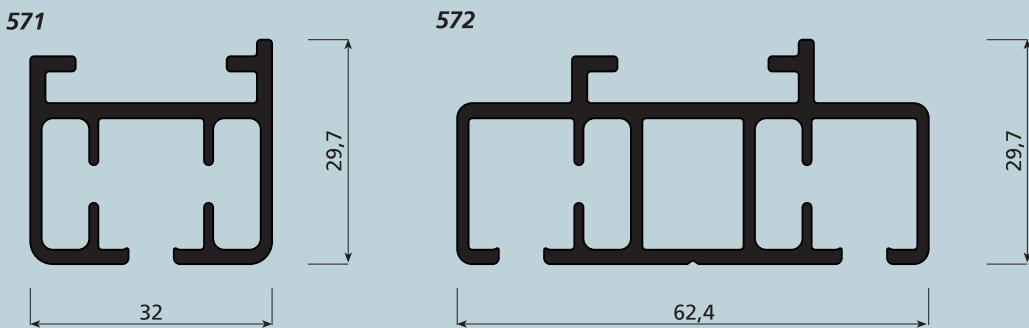
M2net
Suitable



0°

90°



**USE**

UTILIZZO - USE - USO
USO - UTILISATION - ANWENDUNG
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

SISTEMA PER TENDE ARRICCIATE CON AZIONAMENTO A MOTORE PER GRANDI AMBIENTI

L'attuatore è costituito da un motore a 24Vcc con alimentatore *switching wide-range* 10-220Vac / 24Vcc e dall'elettronica di gestione che sovrintende al funzionamento del sistema. La velocità di scorrimento della tenda è di 25 cm/s. La trasmissione di potenza è realizzata per mezzo di un anello di cinghia dentata in poliuretano.

Le prestazioni massime garantite sono: L max 15 m / 30 kg.

È possibile realizzare aperture laterali, centrali simmetriche o asimmetriche, curve a 90° con raggio 35 cm oppure centine ad ampio raggio. Il profilo a doppio canale di scorrimento è indicato per la realizzazione di tendaggi ad ampio sormonto. L'impiego di scorrevoli su cuscinetti a sfere garantisce il funzionamento regolare anche in prossimità del limite di portata.

L'elettronica di gestione è stata sviluppata per l'impiego dei sistemi Power 571/1 - 572/1 in reti digitali *wireless* o *by wire* con scambio bidirezionale, tra attuatore e dispositivo di comando.

MOTORIZED DRAPED CURTAIN SYSTEM FOR LARGE AREAS

The actuator consists of a 24 VDC motor with wide-range switching power supply 110-220 VAC / 24 VDC and electronics that supervise system operation. The sliding speed of the curtain is 25 cm/sec.

Power is transmitted by polyurethane toothed belt.

Maximum guaranteed dimensions: length 15 meters, weight 30 Kg.

Side, symmetrical or asymmetrical center openings, 90° curves with 35 cm radius, or wide radius arches are possible. The twin-track profile is indicated for curtains with large overlap. The use of sliders on ball bearings ensures good operation even near the weight limit.

The system electronics has been developed to allow use of the Power 571/1 - 572/1 systems in wireless digital networks or by wire with bi-directional exchange of data between actuator and control device.

SISTEMA DE CORTINAS FRUNCIDAS ACCIONADAS MEDIANTE MOTOR PARA GRANDES AMBIENTES

El accionador se compone de un motor de 24 Vcc con alimentador *switching wide-range* 110-220 Vca / 24 Vcc y por la electrónica de gestión que controla el funcionamiento del sistema.

La velocidad de deslizamiento de la cortina es de 25 cm/s.

La transmisión de potencia se efectúa mediante un anillo con correa dentada de poliuretano.

Las prestaciones máximas garantizadas son: A máx. 15 m / 30 kg.

Es posible realizar aperturas laterales, centrales simétricas o asimétricas, curvas en 90° con radio de 35 cm, o bien curvas de amplio ángulo.

El perfil de doble canal de deslizamiento es adecuado para realizar cortinas con amplio cruce intermedio.

El empleo de correderas sobre cojinetes de bolas garantiza un funcionamiento regular incluso en las cortinas más pesadas.

La electrónica de gestión ha sido desarrollada para el empleo de los sistemas

Power 571/1 - 572/1 en redes digitales *wireless* o *by wire*, con intercambio bidireccional de información operativa entre accionador y mando a distancia.

SISTEMA PARA CORTINAS FRANZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

El accionador está constituido por un motor de 24 Vcc con alimentador *switching wide-range* 110-220 Vca / 24 Vcc y por la electrónica de gestión que controla el funcionamiento del sistema. La velocidad de deslizamiento de la cortina es de 25 cm/s. La transmisión de potencia se efectúa mediante un anillo con correa dentada de poliuretano.

Las prestaciones máximas garantizadas son: A máx. 15 m / 30 kg.

Es posible realizar aberturas laterales, centrales simétricas o asimétricas, curvas en 90° con radio de 35 cm, o bien cimbras de amplio radio.

El perfil de doble canal de deslizamiento es adecuado para realizar cortinas de amplio cruce intermedio.

El empleo de correderas sobre cojinetes de bolas garantiza un funcionamiento regular incluso en proximidad del límite de capacidad. La electrónica de gestión ha sido desarrollada para el empleo dos sistemas Power 571/1 - 572/1 en redes digitales *wireless* o *by wire*, con intercambio bidireccional de las informaciones operativas entre accionador y dispositivo de mando.

SISTEMA PARA CORTINAS FRANZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

L'actionneur est formé d'un moteur 24 Vcc avec alimentateur switching wide-range 110-220 V ca / 24 Vcc et de l'électronique de gestion du système.

La vitesse de déplacement du rideau est de 25 cm seconde.

La transmission de puissance est assurée par une courroie crantée en polyuréthane. Performances maximales garanties: L max 15 m / 30 kg.

Different types d'ouverture sont réalisables: latérale, centrale symétrique, centrale asymétrique, cintrée à 90° avec rayon de 35 cm ou grand rayon.

Le profilé de déplacement à double canal permet un chevauchement important.

L'utilisation de patins sur roulements à billes garantit un fonctionnement sans à-coups même lorsque les rideaux atteignent le poids maximum.

L'électronique de gestion a été développée pour l'utilisation des systèmes Power 571/1 - 572/1 en réseaux numériques avec ou sans fil, avec échange bidirectionnel des informations de fonctionnement entre actionneur et dispositif de commande.

MOTORISIERTES VORHANGSYSTEM FÜR GERÄUMIGES AMBIENTE

Der Aktuator besteht aus einem 24V Gleichstrommotor mit Wide-Range Schaltnetzteil 110 - 220 VAC / 24 VDC und aus einer Steuerelektronik für den Systembetrieb. Die Gleitgeschwindigkeit der Vorhangsbahn beträgt 25 cm/s. Die Leistungsübertragung erfolgt über einen Endlos-Zahnriemen aus Polyurethan. Garantierte Höchstleistungen: B max. 15 m / 30 kg.

Es sind die einteilige und zweiteilige symmetrische oder asymmetrische Öffnung, 90°-Kurven mit einem Radius von 35 cm oder

Bögen mit großem Kurvenradius möglich. Die Schiene mit



4.1.10

Power_571/1-572/1



UTILIZZO - USE - USO
USO - UTILISATION - ANWENDUNG
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

doppeltem Laufkanal eignet sich für die Ausführung von Vorhangssystemen mit großer Überlappungsbreite. Die Verwendung von Gleitern auf Kugellagern gewährleistet auch im Belastungsgrenzbereich einen einwandfreien Betrieb. Die Steuerelektronik wurde für die Benutzung den Systemen Power 571/1 - 572/1 in drahtlosen oder verdrahteten Digitalnetzwerken mit bidirektonaler Übertragung der Betriebsinformationen zwischen Aktuator und Steuergerät konzipiert.

GEMOTORIZEERD GORDIJNSYSTEEM VOOR GROTERE BREEDTE
De aandrijver bestaat uit een 24Vdc motor met switching wide-range 110-220Vac / 24Vcc voedingsinrichting en regelelektronica die de werking van het systeem regelt. De loopsnelheid van het gordijn is 25 cm/s. De overdracht van het vermogen wordt gerealiseerd door middel van een getande riemring van polyurethaan.

De gegarandeerde maximumprestaties zijn: L max 15 m / 30 kg. Het is mogelijk om zijdelingse, centraal symmetrische of asymmetrische openingen, bochten van 90° met een straal van 35 cm of rondingen met een grote straal te realiseren. Het profiel met dubbel loopkanaal is aangewezen voor de realisatie van gordijnen met grote overlapping. De toepassing van runners op kogellagers garandeert een regelmatige werking, ook dichtbij de grens van het draagvermogen. De regelelektronica is ontwikkeld voor het gebruik van het Power 571/1 - 572/1 systemen in wireless of by wire digitale netwerken met bi-directionele uitwisseling van de werkingsinformatie tussen aandrijver en besturingsinrichting.

СИСТЕМА ДЛЯ ДРАПИРОВАННЫХ ШТОР С ПРИВОДОМ ОТ ДВИГАТЕЛЯ, ДЛЯ БОЛЬШИХ ПОМЕЩЕНИЙ
Моторизированная система для драпированных штор. Для больших помещений и театров.
Исполнительный блок состоит из мотора постоянного тока 24В с источником питания с широкодиапазонным переключением переменного 110-220В / постоянного 24В тока и управляющей электроники, которая контролирует функционирование системы. Скорость сборки шторы - 25 см/с. Передача усилия - с помощью зубчатого ремня из полиуретана. Гарантированные эксплуатационные характеристики: макс 15 м / 30 кг. Возможность реализовать боковое, центральное, симметричное и асимметричное открытие. Повороты на 90° - с радиусом 35 см или более крутые повороты - с более широким радиусом. Профиль с двумя каналами - для перемещения штор с большим нахлестом при закрытии. С помощью работы шарикоподшипников гарантируется надежное функционирование даже при приближении к лимиту грузоподъемности. Электронное управление разработано для функционирования системы «Power 571/1 - 572/1» в беспроводных цифровых сетях или с двунаправленным кабелем, с помощью исполнительного блока и управляющего механизма.



CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Profilo in lega d'alluminio 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canale di scorrimento 6 mm - Velocità di scorrimento: 20 cm/s
- Motore a 24 Vcc con alimentatore switching 110-220 Vac / 24Vcc 55 W 5 nm/100 rpm
- Raggio minimo di curvatura per curve a 90°: 30 cm curve ad ampio raggio: 50 cm
- Trasmissione di potenza con cinghia dentata in poliuretano con trefoli di acciaio e rivestimento in poliammide per la riduzione degli attriti e dell'usura
- Finitura superficiale: verniciatura poliestere bianco RAL 9016 nero RAL 9005 - grigio/argento
- Carrucole in materiale termoplastico con puleggia dentata su cuscinetti a sfera
- Innesto autobloccante del motore nella propria carrucola e dispositivo di tensionamento della cinghia di trasmissione alloggiato nella puleggia di rinvio
- 6060 T6 UNI 8278 aluminum alloy profile
- Power 571 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Sliding track: 6 mm - Sliding speed: 20 cm/sec
- 24 VDC motor with switching power supply 110-220 VAC / 24VDC 55 W 5 nm/100 rpm
- Minimum curvature radius for 90° curves: 30 cm; for wide radius curves: 50 cm
- Power transmission by polyurethane toothed belt with steel strands and polyamide coating to reduce friction and wear
- Surface finish: RAL 9016 white polyester paint RAL 9005 black - silver/gray
- Pulleys made of thermoplastic material with toothed pulley on ball bearings
- Self-locking coupling of motor on pulley and drive belt tightening device housed in return pulley
- Perfil en aleación de aluminio 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : A 32 mm; H 29,7 mm / Power 572 : A 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canal de deslizamiento 6 mm - Velocidad de deslizamiento: 20 cm/s
- Motor de 24 Vcc con alimentador switching 110-220 Vca / 24 Vcc 55 W 5 nm/100 r.p.m.
- Radio mín. de curvatura para curvas en 90°: 30 cm curvas de amplio ángulo: 50 cm
- Transmisión de potencia mediante correa dentada de poliuretano, con cable trenzado de acero y revestimiento en poliamida para la limitar roces y desgaste
- Acabados de la superficie:
pintura poliéster blanca RAL 9016 negra RAL 9005 / gris-plata
- Poleas en termoplástico con polea dentada sobre cojinetes de bolas
- Acoplamiento autobloqueante del motor en su propia polea y dispositivo de tensado de la correa de transmisión alojado en la polea de reenvío
- Perfil de liga de alumínio 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : Larg 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 : Larg 62,4 mm; H 29,7 mm
- Calha de deslizamento 6 mm - Velocidade de deslizamento: 20 cm/s
- Motor de 24 Vcc com alim. de comutação 110-220 Vca / 24Vcc 55 W 5 nm/100 rpm
- Raio de curvatura mínimo para curvas de 90°: 30 cm; curvas de raio amplo: 50 cm



CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTICAS - CARACTÉRISTIQUES EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Transmissão de potência com correia dentada de poliuretano com cordões de aço e revestimento de poliamida para redução do atrito e do desgaste
- Acabamento superficial: tinta de poliéster branca RAL 9016, preto RAL 9005, cinzento/prata
- Roldanas de material termoplástico anti-choque com polia dentada sobre rolamentos de esfera
- Acoplamento autobloqueante do motor na própria roldana e dispositivo de esticamento da correia de transmissão encerrado na polia de transmissão
- Profilé en alliage d'aluminium 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canal de déplacement de 6 mm - Vitesse de déplacement: 20 cm/s
- Moteur 24 V cc avec alim. switching 110-220 V ca / 24 V cc 55 W 5 Nm/100 tr/min
- Rayon minimum pour cintrage à 90°: 30 cm; pour cintrage à grand rayon: 50 cm
- Transmission de la puissance par courroie crantée en polyuréthane à toron d'acier et revêtement en polyamide pour limiter les frictions et l'usure
- Finition superficielle: peinture polyester blanc RAL 9016 noir RAL 9005 - gris/argent
- Poules en matériau thermoplastique avec poulie crantée sur roulements à billes
- Enclenchement autobloquant du moteur dans sa poulie et dispositif de tension de la courroie de transmission logé dans la poulie de renvoi
- Profil aus Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : B 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 : B 62,4 mm; H 29,7 mm
- Laufkanal 6 mm - Gleitgeschwindigkeit: 20 cm/s
- 24V-Gleichstrommotor mit Schaltnetzteil 110 - 220 VAC/24 VDC 55 W-5 Nm/100 min-1
- Minimaler Bogenradius für 90°-Kurven: 30 cm; Kurven mit großem Radius: 50 cm
- Leistungsübertragung mit Zahnriemen aus Polyurethan mit Stahlketten und Polyamidbeschichtung für die Abrieb- und Verschleißreduzierung
- Oberflächen-Finish: Polyesterlackierung Weiß RAL 9016 Schwarz RAL 9005 - Grau/Silber
- Rollen aus Thermoplast mit Zahnscheibe auf Kugellagern
- Selbstsperrender Einsatz des Motors in der eigenen Rolle und Spannvorrichtung des Antriebsriemens in der Umlenkrolle
- Profiel van aluminiumlegering 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Loopkanaal 6 mm - Loopsnelheid: 20 cm/s
- 24 Vdc motor met switching voedingsinrichting 110-220 Vac / 24Vdc 55 W-5 Nm/100 Rpm
- Minimum buigstraal voor bochten van 90°: 30 cm; voor bochten met grote straal: 50 cm
- Vermogensoverdacht met tandriem van polyurethaan met stalen strengen en polyamide bekleding voor de reductie van wrijving en slijtage
- Oppervlakteafwerking: polyester lak wit RAL 9016 - zwart RAL 9005 grijs/zilver
- Katrollen van thermoplastisch materiaal met tandschijf op kogellagers
- Zelfblokkerende koppeling van de motor in zijn katrol en spaninrichting van de drijfriem opgenomen in de dwangrol



CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTICAS - CARACTÉRISTIQUES EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Профиль из алюминиевого сплава 6060 T6 UNI 8278
- Power 571 : Д.макс - 32 мм; В.макс - 29,7 мм
- Power 572 : Д.макс 62,4 мм; В.макс - 29,7 мм
- Канал для перемещения шторы - 6 мм
Скорость перемещения: 20 см/с
- Мотор постоянного тока 24В с источником питания с широкодиапазонным переключателем переменного 110-220В /постоянного 24В тока 55 Вт 5 Нм/100 Об/мин
- Минимальный радиус изгиба для поворотов на 90°: 30 см; для поворотов на более широкий угол: 50 см
- Передача усилия с помощью забчатого ремня из полиуретана со стальной стренгой и полиамидным покрытием для уменьшения трения и изнашивания
- Отделка поверхности: полиэфирная окраска в белый цвет RAL 9016; в черный цвет RAL 9005; в серый цвет серый/серебряный
- Заглушки из термопластика с зубчатым блоком с шарикоподшипниками
- Автоблокирующая мотор вставка и механизм натяжения ремня, размещенный в обводном блоке

AZIONAMENTO WIRELESS - WIRELESS OPERATION - FUNCIÓN SIN HILOS FUNÇÃO WIRELESS - FONCTION SANS FIL - DRAHTLOSE FUNKTION DRAADLOZE FUNCTIE - БЕСПРОВОДНОЕ УПРАВЛЕНИЕ



Power 571-572 è dotato di ricevitore radio R.F. 868/915 MHz integrato di serie. Per poterlo utilizzare con azionamento a distanza è sufficiente interfacciarlo con i trasmettitori: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 is fit with an integrated R.F. 868/915 MHz receiver as standard equipment. To use the receiver with remote operation, interface it with transmitters: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 está equipado de serie con receptor R.F. 868/915 MHz integrado. Para poder utilizarlo con accionamiento a distancia basta ponerlo en interfaz con los transmisores: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 é provido de série com receptor rádio R.F. 868/915 MHz integrado. Para o poder utilizar com accionamento à distância, é suficiente interfaceá-lo com os transmissores: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 est muni en série d'un récepteur radio R.F. 868/915 MHz intégré. Pour la commande à distance, il suffit de l'interfacer avec les émetteurs: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 ist serienmäßig mit einem R.F. 868/915 MHz integrierten Funkempfangsgerät ausgestattet. Für die Verwendung mit Fernbedienung genügt die Verbindung mit den folgenden Sendegeräten: 5351-5354-5341-5344-5349.

Power 571-572 is voorzien van een standaard geïntegreerde R.F. 868/915 MHz radio-ontvanger. Om hem te kunnen gebruiken met afstandsbediening hoeft hij slechts gekoppeld te worden aan de zenders: 5351-5354-5341-5344-5349.

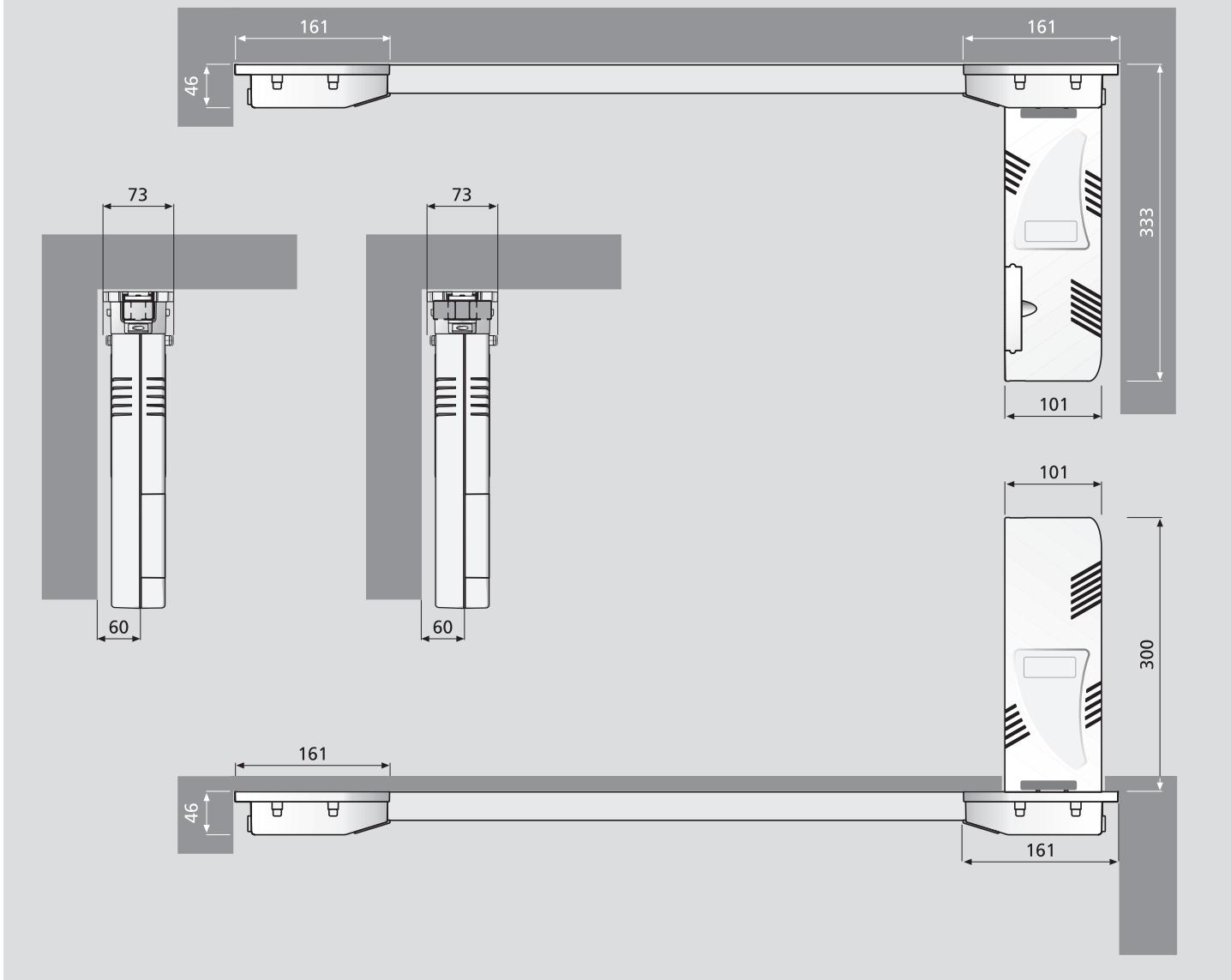
Система Power 571-572 серийно оборудована встроенным радиочастотным приемником. Для дистанционного управления системой необходимо связать его с передатчиками: 5351-5354-5341-5344-5349.



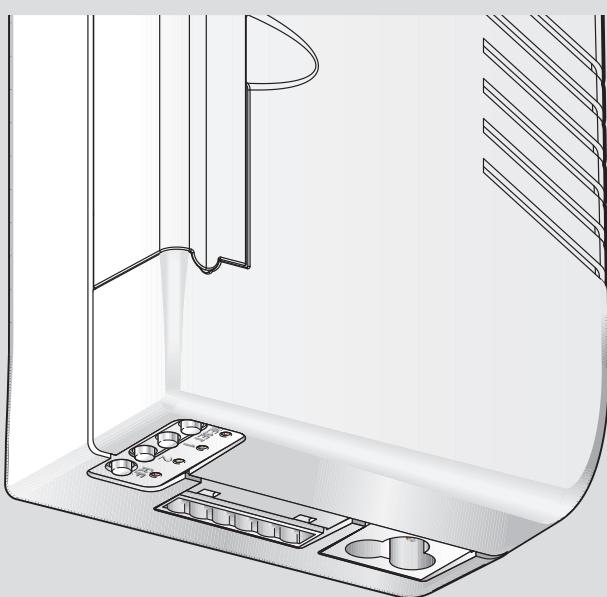
4.1.12

Power_571/1-572/1

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - УСТАНОВКА

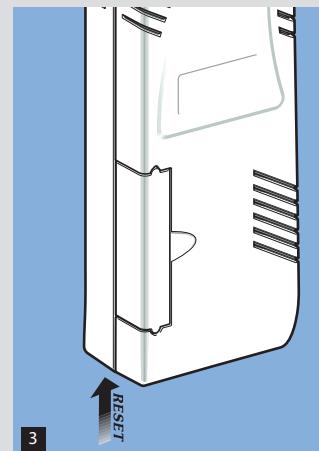
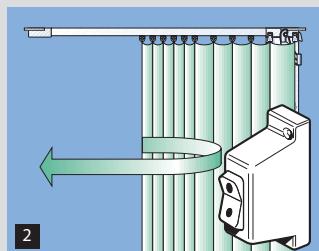
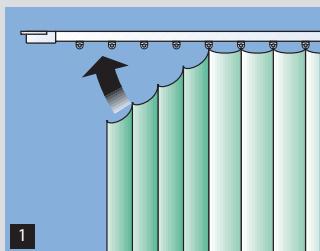


TARATURA RICEVITORE RADIO - R.F. RECEIVER ADJUSTMENT - REGULACIÓN RECEPTOR - REGULAÇÃO DO RECEPTOR RÁDIO
REGLAGE DE FIN DE COURSE - EICHUNG DES FUNKEMPFÄNGERS - AFSTELLING RADIO ONTVANGER - КАЛИБРОВКА РАДИОПРИЕМНИКА



- Tramite la pulsantiera bordo motore è possibile regolare le posizioni di finecorsa ed impostare i parametri del ricevitore radio integrato
- Use the button panel on the motor to adjust the positions of the limit stops and set the parameters of the integrated radio receiver
- Mediante la botonera del motor es posible regular las posiciones de final de carrera y configurar los parámetros del radiorreceptor integrado
- Utilizando o painel de comando integrado no motor, é possível ajustar a posição do limite de curso e definir os parâmetros do rec. rádio (integrado)
- Le boîtier de commande situé sur le moteur permet de régler les positions des fins de course et de programmer les paramètres du récepteur radio intégré
- Über die Bedienblende am Motor können die Endanschlagpositionen und die Parameter des integrierten Funkempfangsgerätes eingestellt werden
- Via het drukknoppenbord aan boord van de motor kan men de posities van de eindschakelaars regelen en de parameters van de geïntegreerde radio-ontvanger instellen
- С помощью кнопочной панели возможно регулировать позиции концевого выключателя и устанавливать параметры встроенного радиоприемника

REGOLAZIONE DEL FINECORSO - END/STOPS ADJUSTMENT - REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA - REGULAÇÃO DO LIMITE DE CURSO
REGLAGE DE FIN DE COURSE - ENDANSCHLAG REGULIERUNG - EINDAFSTELLING - РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВЫХ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ



1) Aggiornare la tenda. 2) Azionare il motore ed attendere che il sistema compia automaticamente un ciclo completo di chiusura-apertura della tenda. Il sistema è ora pronto per un corretto funzionamento. 3) Per ripetere il ciclo di regolazione dei fincorsa, premere il «micro reset» a bordo motore.

1) Put the curtain on. 2) Switch the motor on and wait for the system to make a complete opening-closing cycle of the curtain. The system is now ready for the operation. 3) To enter the cycle of the end-stops adjustment again, press the micro reset of the motor.

1) Colgar la cortina. 2) Accionar el motor y esperar a que el sistema realice un ciclo completo de apertura-cierre. El riel queda automáticamente regulado con los finales de carrera fijados. 3) Caso de querer modificar los finales de carrera prefijados, pulsar el botón de microreset situado en la parte inferior del motor.

1) Prender a cortina.2) Accionar o motor e aguardar que o sistema realize, automaticamente, um ciclo completo de abertura-fecho da cortina. O sistema está, agora, pronto para funcionar correctamente.3) Para repetir o ciclo de regulação dos limites de curso, premir «micro reset» no motor.

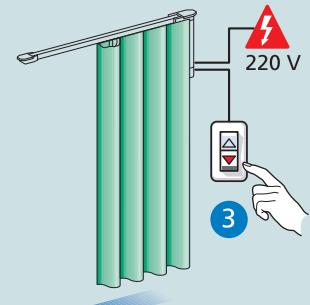
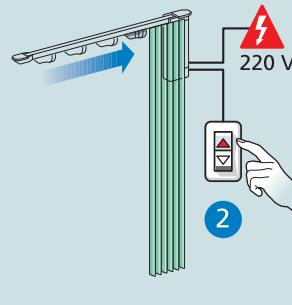
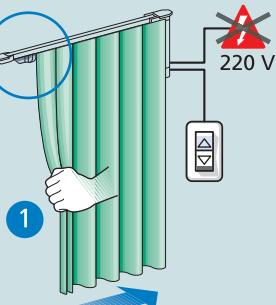
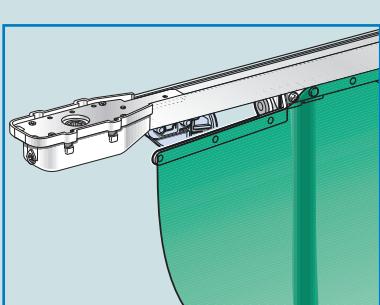
1) Mettre le rideau. 2) Activer le moteur et attendre l'ouverture et la fermeture complète du rideau. Le système est maintenant prêt pour usage. 3) Pour réactiver le cycle de la fin de course, presser le micro reset du moteur.

1) Den Vorhang aufhängen 2) Den Motor anschalten und den Vorhang bis zur gewünschten Endstellung laufen lassen. Jetzt, ist das System für eine gute Arbeitsweise fertig 3) Bei Korrektur oder Neueinstellung einfach den Micro-Reset Schalter des Motoren drücken und wieder bei Punkt 2 beginnen.

1) Het gordijn ophangen.2) De motor aanzetten en wachten tot het gordijn zich volledig geopend en gesloten heeft. Het systeem is nu operationeelB) Om de cyclus voor, op de micro reset van de motor drukken.

1) Подвесить штору. 2) Привести в действие мотор и дождаться, когда система автоматически совершил полный цикл закрытия-открытия шторы. Теперь система готова к использованию. 3) Для повторения цикла регулировки концевых выключателей, нажать «micro reset» (сброс) на боковой части мотора.

E.M.D. - EMERGENCY MAGNETIC DEVICE



Emergency Magnetic Device è il dispositivo magnetico brevettato che permette l'apertura manuale delle tende in caso di emergenza, mancanza di corrente o più semplicemente in presenza di utenti privi di familiarità con i sistemi motorizzati. Emergency Magnetic Device è un dispositivo che può essere adattato sia a sistemi ad apertura centrale che laterale.

- L max 600 cm
- Apertura centrale: 6 kg max
- Apertura laterale: 12 kg max

Emergency Magnetic Device is the patented magnetic system that allows curtains to be operated by hand in the event of power failure, emergency or, simply, in presence of users that have no familiarity with motorized curtains systems. Emergency Magnetic Device can be used both with central or lateral opening systems.

- L max 600 cm
- Central opening: 6 kg max
- Lateral opening: 12 kg max

Emergency Magnetic Device es un dispositivo patentado por Mottura que permite la apertura manual de una cortina motorizada en caso de fallo de corriente o simplemente en caso de ser utilizada por parte de personal que desconozca que se trata de un sistema motorizado. El sistema magnético de emergencia E.M.D se puede utilizar ya sea en cortinas de apertura central o lateral.

- Anchura máx. 600 cm
- Apertura central: máx. 6 kg
- Apertura lateral: máx. 12 kg

Emergency Magnetic Device é o dispositivo magnético patenteado que permite abrir as cortinas manualmente em caso de emergência, falta de corrente ou, simplesmente, na presença de utilizadores que não tenham familiaridade com sistemas motorizados. Emergency Magnetic Device é um dispositivo que pode ser adoptado tanto em sistemas com abertura central, como em sistemas com abertura lateral.

- Larg. máx 600 cm
- Abertura central: peso máx 6 kg
- Abertura lateral: peso máx 12 kg

Emergency Magnetic Device est un dispositif magnétique breveté qui permet l'ouverture manuelle des stores en cas d'urgence, de coupure de courant ou d'utilisation par des personnes peu habituées aux systèmes motorisés. Le dispositif Emergency Magnetic Device peut être utilisé avec des systèmes à ouverture centrale et latérale.

- L max 600 cm
- Ouverture centrale : 6 kg max
- Ouverture latérale : 12 kg max

Emergency Magnetic Device ist die patentierte magnetische Vorrichtung für das manuelle Aufziehen der Vorhänge im Fall von Notsituationen, Stromausfall oder von Benutzern, die nicht an den Umgang mit motorisierten Systemen gewöhnt sind. Emergency Magnetic Device ist sowohl für Systeme mit zweiteiliger als auch einteiliger Öffnung geeignet.

- B max. 600 cm
- Zweiteilige Öffnung: max. 6 kg
- Einteilige Öffnung: max. 12 kg

Emergency Magnetic Device is het gepatenteerde magnetische apparaat dat zorgt voor het handmatig openen van gordijnen in noodsituaties, stroomuitval of een voudigweg wanneer men niet vertrouwd is met het gebruik van gemotoriseerde systemen. Emergency Magnetic Device is een apparaat dat toegepast kan worden bij zowel systemen die centraal openen als systemen die opzij openen.

- L max 600 cm
- centraal openen: 6 kg max
- opzij openen: 12 kg max

«Emergency Magnetic Device» запатентованное магнитное устройство, которое позволяет вручную раздвигать шторы в непредвиденных обстоятельствах (отключение электричества) либо попросту при перепадах напряжения. Устройство «Emergency Magnetic Device» может быть использовано в системах как с центральным, так и с боковым раздвижением.

- L max 600 cm
- Центральное раздвижение 6 кг
- Боковое раздвижение 12 кг

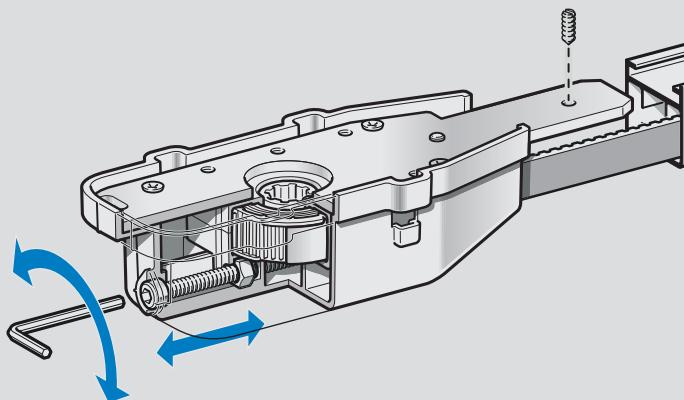


4.1.14

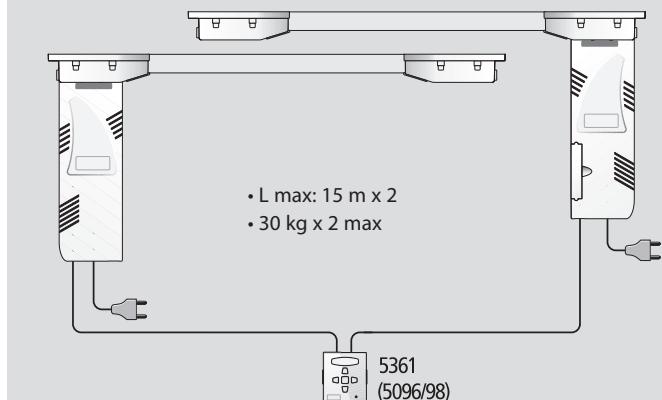
Power_571/1-572/1

REGOLAZIONE DELLA CINGHIA - BELT ADJUSTMENT - REGULACIÓN DE LA CORONA
 AJUSTAMIENTO DA CORREIA - RÉGLAGE DE LA COURROIE - RIEMENSPANNUNG
 AFSTELLING VAN DE RIEM РЕГУЛИРОВКА РЕМНЯ

UTILIZZO IN PARALLELO - USE WITH OVERLAPPING - UTILIZACIÓN EN PARALELO
 UTILIZAÇÃO EM PARALELO - UTILISATION EN PARALLÈLE - PARALLELE
 ANWENDUNG - GEBRUIK IN PARALLEL ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

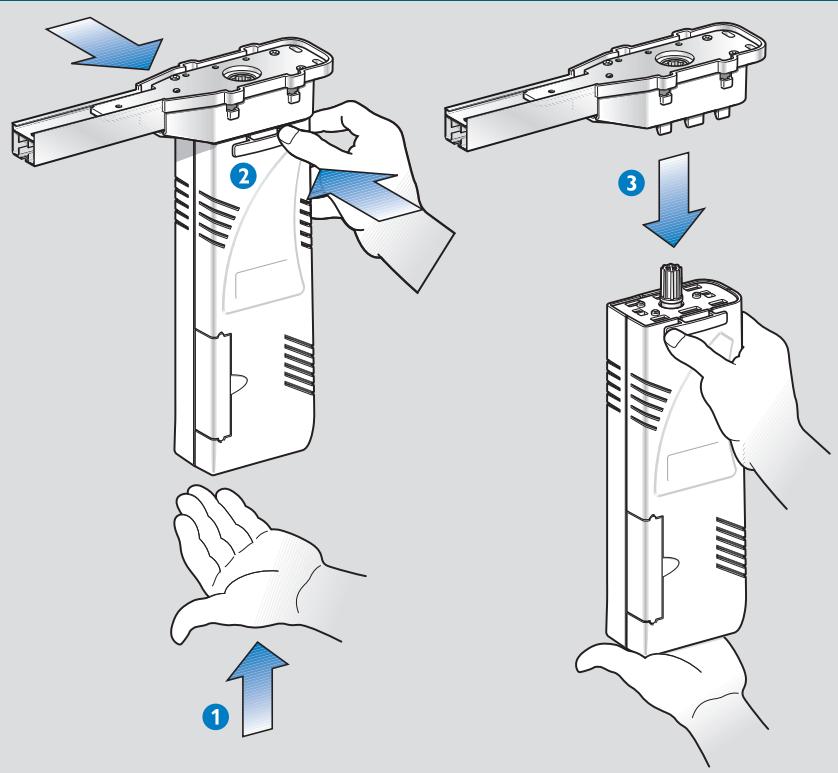
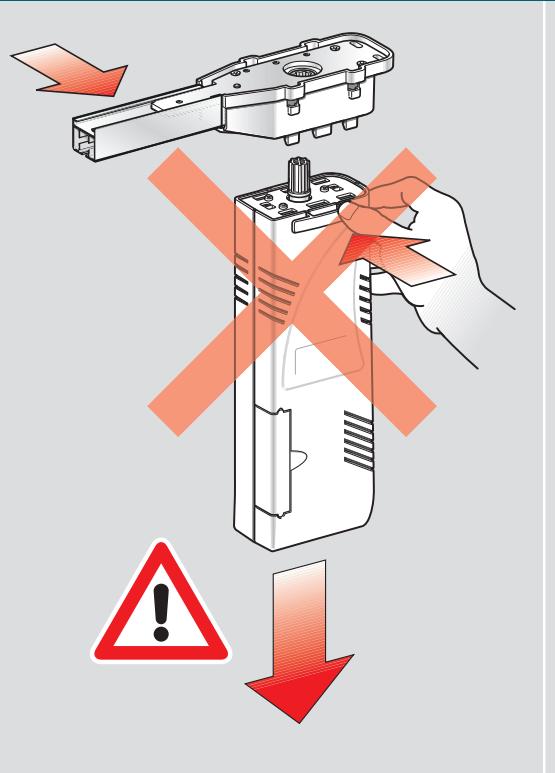


- Nella puleggia di rinvio è alloggiato il dispositivo di tensionamento della cinghia dentata per una corretta e semplice regolazione
- For precise and simple adjustment, the device for tightening the toothed belt is housed in the return pulley
- En la polea de reenvío está alojado el dispositivo de tensado de la correa dentada, lo que permite efectuar una correcta y sencilla regulación
- Na polia de transmissão está encerrado um dispositivo de tensionamento da correia dentada, para um ajustamento simples e perfeito
- Logé dans la poulie de renvoi, le dispositif de tension de la courroie crantée permet un réglage simple et correct.
- In der Umlenkrolle ist die Spannvorrichtung des Zahnrömers untergebracht, was eine wirksame und einfache Einstellung gestattet
- In de tussenrol is de spannrichting van de tandriem ondergebracht, voor een correcte en eenvoudige afstelling
- Для точного и простого регулирования в отводном блоке размещен механизм натяжения зубчатого ремня



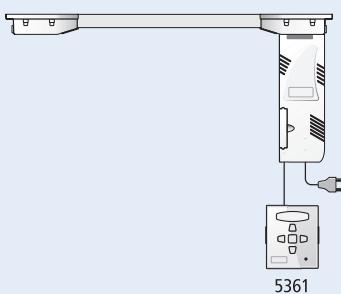
- In presenza di sipari si consiglia l'utilizzo di 2 sistemi «Power 571» in parallelo azionati da un solo pulsante (5096/5098)
- For theater curtains, we recommend the use of 2 «Power 571» systems in parallel, driven by a single button (5096/5098)
- En el caso de telones se aconseja utilizar dos sistemas «Power 571» en paralelo, accionados mediante un único botón (5096/5098)
- Em caso de cortinas de palco, recomendamos a utilização de 2 sistemas «Power 571», em paralelo, acionados por um botão único (5096/5098)
- Pour l'installation de rideaux de scène, il est conseillé d'utiliser 2 systèmes «Power 571» en parallèle, actionnés par un seul bouton (5096/5098)
- Für Bühnenvorhänge wird die Verwendung von zwei parallel installierten Systemen «571» empfohlen, die über eine einzige Taste (5096/5098) betätigt werden
- Bij toneelgordijnen adviseert men het gebruik van 2 «Power 571» systemen in parallel, bediend door middel van één enkele drukknop (5096/5098)
- Для организации занавесов рекомендуется использовать 2 системы «Power 571», установленных параллельно и управляемых от пульта (5096/5098)

INSTALLAZIONE/RIMOZIONE MOTORE - MOTOR FITTING/REMOVAL - INSTALACIÓN/REMOCIÓN MOTOR - MONTAGEM/DESMONTAGEM MOTOR
 POSE/DÉPOSE MOTEUR - ANBAU UND ENTFERNUNG DER MOTOR - INSTALLATIE/VERWIJDERING МОТОРОВКА/УДАЛЕНИЕ МОТОРА

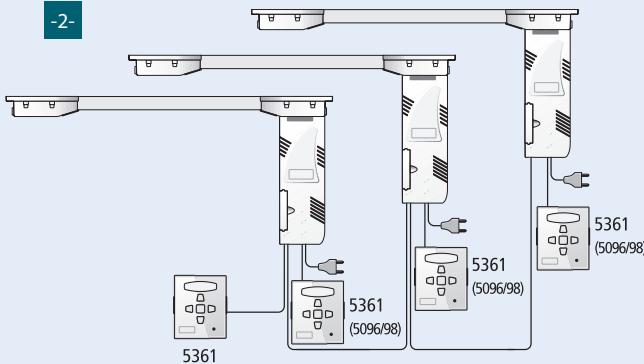


COMANDI A DISTANZA - REMOTE CONTROLS - MANDOS A DISTANCIA - ENCOMENDA A DISTÂNCIA
COMMANDÉ À DISTANCE - FERNKONTROLLE - AFSTANDBEDIENING - ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

-1-



-2-



- 1- comando singolo con pulsante
- 1- single control by switch
- 1- mando individual mediante pulsador
- 1- comando individual com botão
- 1- commande simple par interrupteur
- 1- Einzelsteuerung mit Schalter
- 1- enkele bediening met schakelaar
- 1- Управление 1 системой от кнопки

- 2- comando singolo e simultaneo con pulsanti
- 2- single and simultaneous control by switch
- 2- comando individual y simult. con pulsador
- 2- comando simultâneo e individual com botão
- 2- commande individuelle et groupée par interrupteur
- 2- Einzel- und Gruppensteuerung mit Schalter
- 2- gezamelijke en individuele bediening met schakelaar
- 2- Индивидуальное и одновременное управление от кнопки

- 3- comando singolo con telecomando (e pulsante di soccorso)

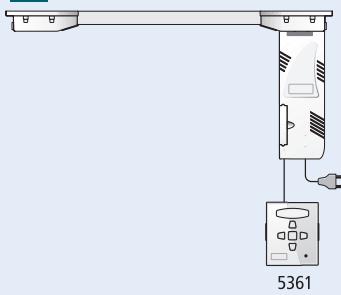
- 3- single control by remote control (and emergency switch)
- 3- mando individual mediante mando a distancia (y pulsador auxiliar)
- 3- comando individual com telecomando (e botão de emergência)
- 3- commande simple par télécommande (avec interrupteur de secours)
- 3- Einzelsteuerung mit Fernbedienung (und zusätzlicher Schalter)
- 3- enkele bediening met afstandbediening (met hulpeschakelaar)
- 3- Индивидуальное управление от пульта (и от кнопки)

- 4- comando singolo e simultaneo con telecomando (e pulsante di soccorso)
- 4- single and simultaneous control by remote control (and emergency switch)
- 4- mando individual y simultaneo mediante mando a distancia (y pulsador auxiliar)
- 4- comando individual e simultâneo com telecomando (e botão de emergência)
- 4- commande individuelle et groupée avec télécommande (avec interrupteur de secours)
- 4- Einzel und Gruppensteuerung mit Fernbedienung (und zusätzlicher Schalter)
- 4- gezamelijke en individuele bediening met afstandbediening (met hulpeschakelaar)
- 4- Индивидуальное и одновременное управление от пульта (и от кнопки)

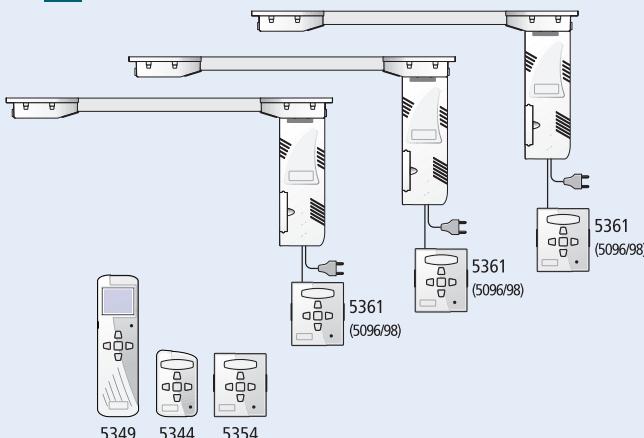
- 5- comando simultaneo di 2 motori con pulsante
- 5- simultaneous control of two motors by switch
- 5- mando simultaneo para 2 motores con pulsador
- 5- comando simultâneo de 2 motores com botão
- 5- commande groupée de 2 moteurs avec interrupteur
- 5- Gruppensteuerung von 2 Mot. mit Schalter
- 5- gezamelijke bediening van 2 motoren met schakelaar
- 5- Одновременное управление 2 системами (моторами) от кнопки

- 6- comando simultaneo con telecomando (e pulsante di soccorso)
- 6- simultaneous control by remote control (and emergency switch)
- 6- mando simultaneo mediante mando a distancia (y pulsador auxiliar)
- 6- comando simultâneo com telecomando (e botão de emergência)
- 6- commande groupée avec télécommande (avec interrupteur de secours)
- 6- gezamelijke bediening met afstandbediening (met hulpeschakelaar)
- 6- Gruppensteuerung mit Fernbedienung (und zusätzliche Schalter)
- 6- Одновременное управление от пульта (и от кнопки)

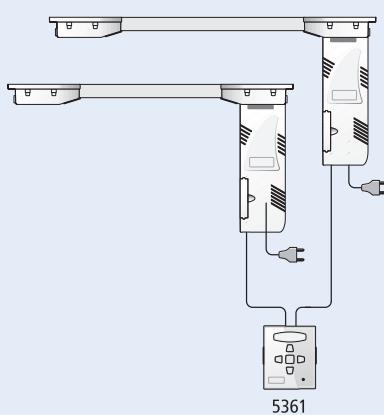
-3-



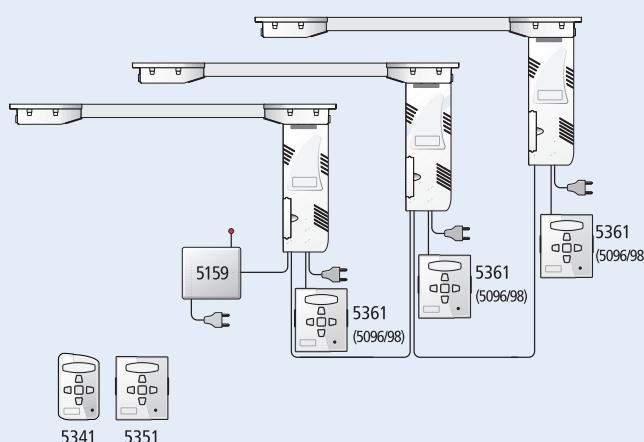
-4-



-5-



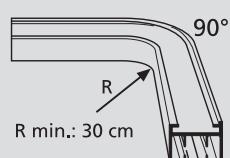
-6-



CURVE - BENDING - CURVAS - CURVAS
COURBAGE - BOGEN - BUGEN ИЗГИБ



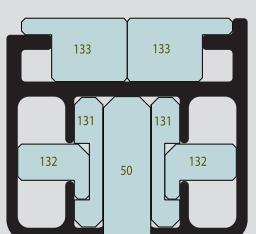
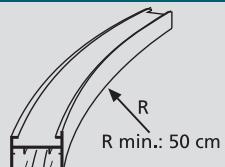
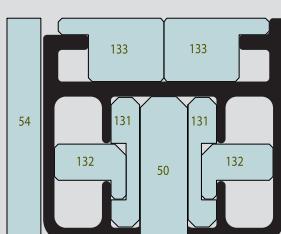
art. 9873 cm 100
art. 9874 cm 300
(Sec. C)



art. 9954
(Sec. C)



art. 9810
(Sec. C)



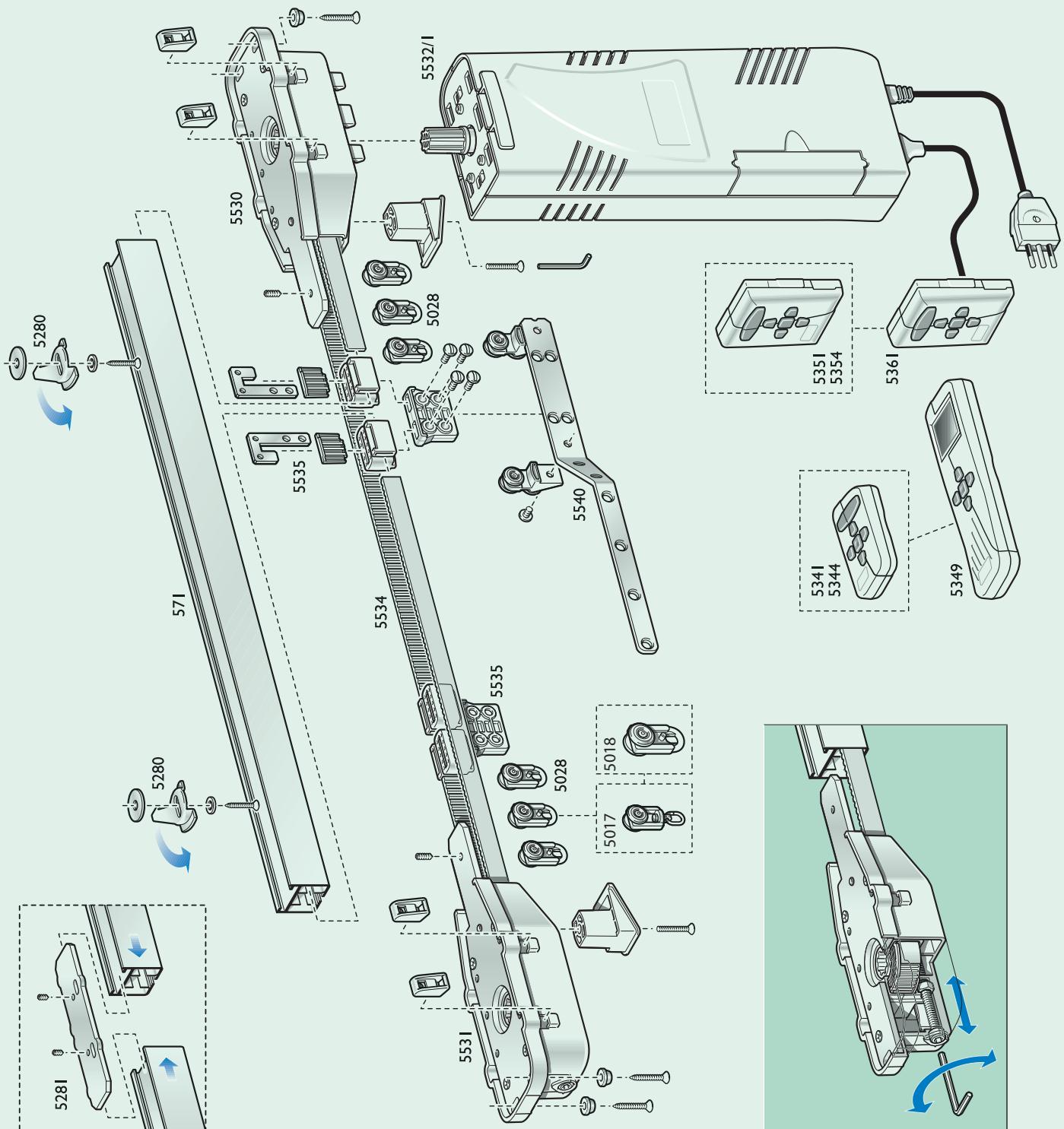


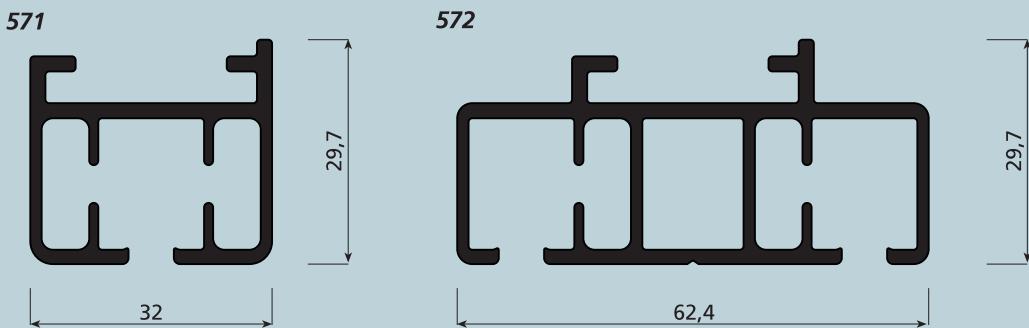
4.1.16

Power_571/1-572/1

POWER 571/1

CE



**USE**

UTILIZZO - USE - USO
USO - UTILISATION - ANWENDUNG
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

SISTEMA PER TENDE ARRICCIATE CON AZIONAMENTO A MOTORE PER GRANDI AMBIENTI

Il sistema è azionato da un motore a 220 Vac:

220 V/130 W per tendaggi L max 15 m ed H 5 m, di peso non superiore a 30 kg. Il profilo a due canali è indicato per tendaggi ad ampio sormonto. L'apertura della tenda può essere centrale, laterale o assimmetrica.

Il sistema è indicato per installazioni a soffitto con chiavette girevoli in acciaio a scomparsa ed a parete.

Il profilo ad un canale permette la realizzazione di profili curvi a 90° o centinati ad ampio raggio. Lo scorriamento è garantito da scorrevoli a rulli con perno in ottone o da scorrevoli su cuscinetti a sfere per i tendaggi oltre i 7 m.

MOTORISED DRAPED CURTAIN SYSTEM FOR LARGE AREAS

The system is operated by a 220 Vac motor:

220 V/130 W for curtains 15 m W max. and 5 m H, weighing not more than 30 kg.

The two-channel track is recommended for curtains with an ample overlap.

The curtain opening can be central, lateral or asymmetric.

The system is suitable for ceiling installations with inset rotating steel keys and for wall ones. The one-channel system allows 90° curved tracks or ones with wide radius centring to be installed.

Sliding is guaranteed by roller gliders with a brass journals or by gliders on ball bearings for curtains over 7 m.

SISTEMA DE CORTINAS FRUNCIDAS ACCIONADAS MEDIANTE MOTOR PARA GRANDES AMBIENTES

El sistema es accionado por un motor de 220 V:

220 V/130 W para cortinas de anchura máx. 15 m y altura máx. 5 m, de peso hasta 30 kg.

El perfil de dos canales es adecuado para cortinas que requieren amplia sobreposición. La apertura de la cortina puede ser central, lateral o asimétrica. Este sistema es adecuado para montajes en techo con soportes de llave ocultables de acero y para montaje en pared.

El perfil de un canal permite realizar perfiles curvos en 90° o curvas de amplio ángulo. El deslizamiento se efectúa mediante correderas con ruedecitas con eje de latón o correderas sobre cojinetes de bola para las cortinas de más de 7 m.

SISTEMA PARA CORTINAS FRNZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

Il sistema è azionato da un motore a 220 Vac;

O sistema é accionado por um motor de 220 Vca:220 V/130 W, sendo indicado para cortinados com larg. máx de 15 m, alt. 5 m e peso não superior a 30 kg. O perfil com duas calhas é indicado para cortinas com ampla sobreposição. A abertura da cortina pode ser central, lateral ou assimétrica. O sistema é indicado para instalações no tecto com chavetas giratórias ocultáveis de aço, e na parede.

O perfil com uma calha única permite a execução de perfis com curvas de 90° ou curvaturas de raio amplo. O deslizamento é feito por correderas de rolos com perno de latão ou por correderas em rolamentos de esferas para cortinas com mais de 7 m.

SISTEMA PARA CORTINAS FRNZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

Le système est actionné par moteur 220 Vca: 220 V/130 W pour rideaux L Max 15 m et H 5 m, d'un poids maximum de 30 kg.

Le profil à deux rails est préconisé pour rideaux à croisement important. L'ouverture du rideau peut être centrale, latérale ou asymétrique.

Le système est approprié pour installation au plafond par clavettes pivotantes en acier, escamotables, et de face. Le profil à un seul rail permet la réalisation de profils cintrés à 90° ou à grand rayon. Le coulisement est assuré par rouleurs avec pivot en laiton ou par rouleurs sur coussinets à billes pour les rideaux de plus de 7 m.

MOTORISIERTES VORHANGSYSTEM FÜR GERÄUMIGES AMBIENTE

Das System wird über einen 220V Wechselstrommotor:
220 V/130 W für Vorhänge mit max. L 15 m und H 5 m,
Gewicht höchstens 30 kg.

Das Zwei-Kanal-Profil ist für Gardinen mit breiter Überlappung geeignet. Mögliche Öffnungsarten: 2-teilig, einteilig oder asymmetrisch.

Das System eignet sich für den Decken- und Wandeinbau mit spanner Stahlschrauben. Mit dem Ein-Kanal-Profil können 90°-Kurven oder Kurven mit großem Kurvenradius ausgeführt werden.

Rollgleiter mit Messingbolzen oder kugelgelagerte Läufer für Vorhänge von mehr als 7 m gewährleisten einwandfreies Gleiten.

GEMOTORIZEERD GORDIJNSSTEEAM VOOR GROTERE BREEDTE

Systeem bediend met 220 Vdc motor in:
220 V / 130 W voor gordijnen van maximum 15 m breed en 5 m hoog met maximum gewicht tot 30 kg.
Profiel met 2 kanalen is aanbevolen voor grotere overlapping in het midden. Openen van het gordijn kan centraal of lateraal, of asymmetrische verdeling.

Bevestiging tegen plafond met spanners. De rail met 1 kanaal kan verbogen worden op 90° of op grote straal. Het glijden wordt gegarandeerd door rollers op kogellagers.

СИСТЕМА ДЛЯ ДРАПИРОВАННЫХ ШТОР С ПРИВОДОМ ОТ ДВИГАТЕЛЯ, ДЛЯ БОЛЬШИХ ПОМЕЩЕНИЙ

220 В/130 Вт для штор с D.макс = 15 м и В.макс = 5 м, весом не более 30 кг. Профиль с двумя каналами предназначен для штор с широким нахлестом. Открытие штор может быть центральным, боковым или ассиметричным. Система предназначена для установки на потолок с убирающимися вращающимися стальными ключами и на стены. Профиль с одним каналом позволяет реализовать повороты на 90° или центрированные на более широкий угол. Перемещение обеспечивается роликоподшипниками с медным стержнем или бегунками на шарикоподшипниках для штор длинее 7 м.



4.1.18

Power_571/2-572/2



CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Profilo in lega d'alluminio estrusa 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2 : L 32 mm; H 29,7 mm
- Power 572/2 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canale di scorrimento: 6 mm
- 571/2 -572/2 : 220 V/130 W - 50 Hz
- Velocità di scorrimento: 25 cm/s
- Arresto di fine corsa elettro-mecanico
- Raggio di curvatura minima:
curve a 90°: 30 cm - curve ad ampio raggio: 50 cm (solo binario 1 canale)
- Finitura superficiale: verniciatura poliestere bianco
RAL 9016 - nero RAL 9005 (binario 2 canali solo bianco)
anodizzato argento (altri colori su richiesta)
- Carrucole in termoplastico antiurto con ruote su cuscinetti a sfera
- Scorrrevoli con ruote su cuscinetti a sfera

- 6060 T6 UNI 8278 extruded aluminium alloy track
- Power 571/2 : 32 mm W; 29,7 mm H
- Power 572/2 : 62,4 mm W; 29,7 mm H
- Sliding channel: 6 mm
- 571/2 -572/2 : 220 V/130 W - 50 Hz motor
- Sliding speed: 25 cm/s
- Electromechanical limit stop system
- Minimum radius of curvature:
90° curves: 30 cm - wide radius curves: 50 cm (1-channel track only)
- Surface finish: RAL 9016 white and RAL 9005 black polyester paint
(2-channel track white only) silver anodised (other colours: on request)
- Shockproof thermoplastic pulleys with wheels on ball bearings
- Gliders with wheels on ball bearings

- Perfil en aleación de aluminio extruido 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2 : A 32 mm; H 29,7 mm
- Power 572/2 : A 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canal de deslizamiento: 6 mm
- 571/2 -572/2 : motor 220 V/130 W - 50 Hz
- Velocidad de deslizamiento: 25 cm/seg
- Parada de final de carrera electromecánica
- Radio de curvatura mínima:
curvas en 90°: 30 cm - curvas de amplio ángulo: 50 cm (sólo perfil 1 canal)
- Acabados de la superficie: pintura poliéster blanca RAL 9016
negra RAL 9005 (perfil 2 canales sólo blanca) - anodizado plata
otros colores: bajo petición
- Poleas en termoplástico endurecido con ruedas sobre cojinetes de bola
- Correderas con ruedas sobre cojinetes de bola

- Perfil de liga de alumínio extrudido 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2 : Larg. 32 mm; Alt. 29,7 mm
- Power 572/2 : Larg. 62,4 mm; Alt. 29,7 mm
- Calha de deslizamento: 6 mm
- 571/2 -572/2 : 220 V/130 W - 50 Hz
- Velocidade de deslizamento: 25 cm/s
- Paragem de fim de curso electro-mecânica
- Raio de curvatura mínimo:
curvas de 90°: 30 cm - curvas de raio amplo: 50 cm
(só em carril de 1 calha)
- Acabamento superficial: tinta de poliéster branca
RAL 9016 - preta RAL 9005 (carril de 2 calhas só branco)
anodizado prateado - outras cores: no pedido
- Polias de material termoplástico anti-choque com rodas sobre
rolamentos de esfera
- Corrediças com rodas sobre rolamentos de esfera



CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Profil en alliage d'aluminium extrudé 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572/2 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Rail de coulisement: 6 mm
- 571/2 -572/2 : moteur 220 V/130 W - 50 Hz
- Vitesse de coulisement: 25 cm/s
- Arrêt de fin de course électromécanique
- Rayon minimum:
courbes à 90°: 30 cm - courbes à grand rayon: 50 cm (uniquement 1 rail)
- Finition superficielle:
peinture polyester blanc RAL 9016 - noir RAL 9005 (2 rails uniquement blanc) - anodisé argent - autres couleurs: sur demande
- Poulettes en matériau thermoplastique antichoc avec roues sur coussinets à billes
- Rouleurs avec roues sur coussinets à billes

- Profil aus extrudierter Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2 : L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572/2 : L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Laufkanal: 6 mm
- 571/2 -572/2 : Motor 220 V/130 W - 50 Hz
- Gleitgeschwindigkeit: 25 cm/s
- Elektromechanische Endabschaltarretierung
- Kleinster Biegeradius:
90°-Kurven: 30 cm - Kurven mit großem Radius: 50 cm
(nur 1-Kanal-Schiene)
- Oberflächen-Finish: Polyesterlackierung Weiß RAL 9016
Schwarz RAL 9005 (2-Kanal-Schiene nur Weiß) - Alu eloxiert
andere Farben: auf Anfrage
- Umlenkungen aus stoßfestem Thermoplast mit kugelgelagerten Rollen
- Läufer mit kugelgelagerten Rollen

- 6060 T6 UNI 8278 aluminium profiel
- Power 571/2 : breed 32 mm - hoog 29,7 mm
- Power 572/2 : breed 62,4 mm - hoog 29,7 mm
- Breedte glijkanaal: 6 mm
- 571/2 -572/2 : 220 V / 130 W - 50 Hz motor
- Snelheid: 25 cm / sec
- Electronische eindstop
- Minimum straal van verbuiging Power 571/2 - 90°: 30 cm
grote straal: 50 cm
- Oppervlaktebehandeling: RAL 9016 wit en RAL 9005 zwart polyesterlak,
zilver geanodiseerd (572/2 enkel RAL 9016 wit) - andere kleuren: op verzoek
- Schokvrije poelies met wielen op kogellagers
- Zelfsmerende acetyl onderdelen

- Профиль из экструдированного алюминиевого сплава UNI 6060T6 UNI 8278
- Power 571/2 Д = 32 мм, В = 29,7 мм
- Power 572/2 Д = 62,4 мм, В = 29,7 мм
- Каналы для перемещения: 6 мм - 571/2-572/2 220В/130Вт - 50Гц
- Скорость перемещения: 25 см/с
- Концевой выключатель электро-механический
- Минимальный радиус поворота:
поворот на 90°: 30 см – поворот на больший угол: 50 см (только с одноканальным профилем)
- Отделка поверхности: полиэфирная окраска в белый цвет RAL 9016, полиэфирная окраска в черный цвет RAL 9005 (двухканальный профиль только белый) анодирование серебром (другие цвета по запросу)
- Механизмы из ударопрочного термопластика с колесами на шарикоподшипниках
- Бегунки на шарикоподшипниках

Power_571/2-572/2

CURVE - BENDING - CURVAS - CURVAS
COURBAGE - BOGEN - BUGEN ИЗГИБ



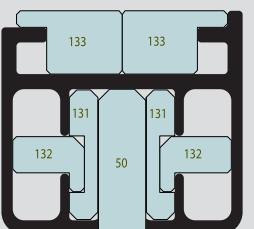
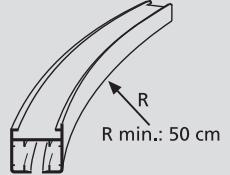
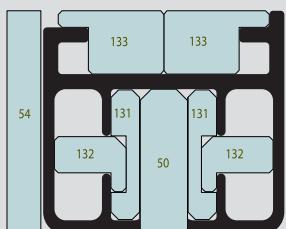
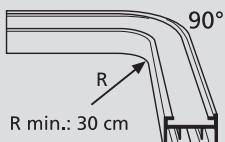
art. 9873 cm 100
art. 9874 cm 300
(Sec. C)



art. 9954
(Sec. C)

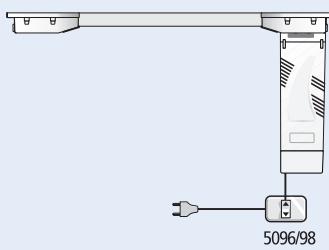


art. 9810
(Sec. C)

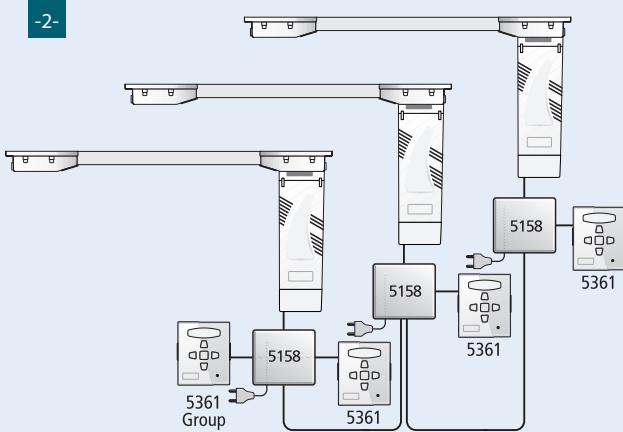


COMANDI A DISTANZA - REMOTE CONTROLS - MANDOS A DISTANCIA - ENCOMENDA A DISTÂNCIA
COMMANDE À DISTANCE - FERNKONTROLLE - AFSTANDBEDIENING - ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

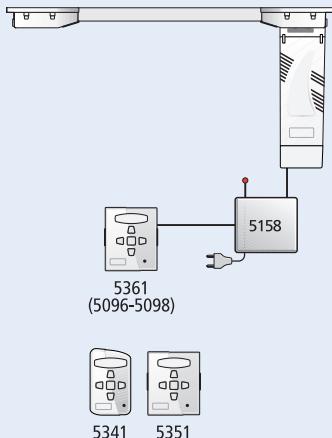
-1-



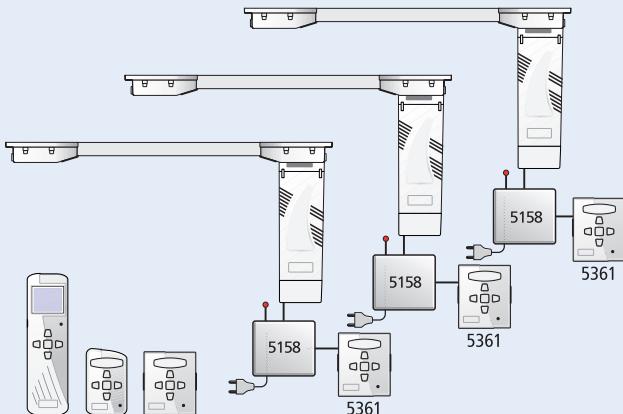
-2-



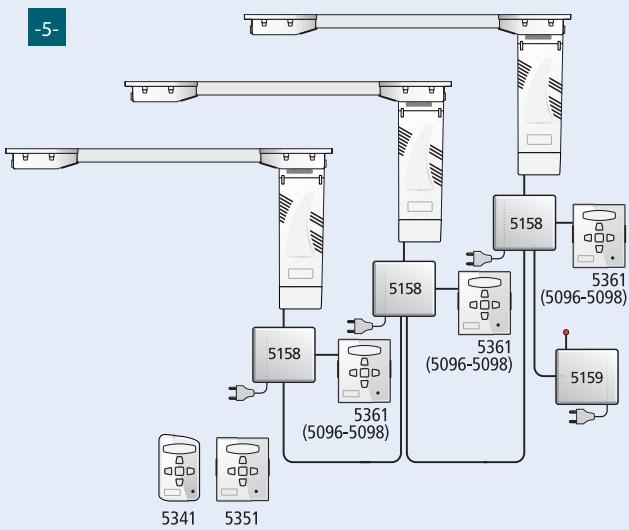
-3-



-4-



-5-



1- comando singolo con pulsante

1- single control by switch

1- mando individual mediante pulsador

1- comando individual com botão

1- commande simple par interrupteur

1- Einzelsteuerung mit Schalter

1- enkele bediening met schakelaar

1- Управление 1 системой от кнопки

2- comando singolo e simultaneo con pulsanti

2- single and simultaneous control by switch

2- mando individual y simult. con pulsador

2- comando simultâneo e individual com botão

2- commande individuelle et groupée par interrupteur

2- Einzel- und Gruppensteuerung mit Schalter

2- gezamelijke en individuele bediening met schakelaar

2- Индивидуальное и одновременное

управление от кнопки

3- comando singolo con telecomando
(e pulsante di soccorso)

3- single control by remote control
(and emergency switch)

3- mando individual mediante mando a

distancia (y pulsador auxiliar)

3- comando individual com telecontrol
(e botão de emergência)

3- commande simple par télécommande

(avec interrupteur de secours)

3- Einzelsteuerung mit Ferbedienung

(und zusätzlicher Schalter)

3- enkele bediening met afstandbediening

(met hulpschakelaar)

3- Индивидуальное управление от
пульта (и от кнопки)

4- comando singolo e simultaneo con
telecomando (e pulsante di soccorso)

4- single and simultaneous control by remote

control (and emergency switch)

4- mando individual y simultaneo mediante

mando a distancia (y pulsador auxiliar)

4- comando individual e simultâneo com

telecomando (e botão de emergência)

4- commande individuelle et groupée avec

télécommande (avec interrupteur de secours)

4- Einzel und Gruppensteuerung mit
Fernbedienung (und zusätzlicher Schalter)

4- gezamlijke en individuele bediening

met afstandbediening (met hulpschakelaar)

4- Индивидуальное и одновременное

управление от пульта (и от кнопки)

5- comando simultaneo con telecomando
(e pulsante di soccorso)

5- simultaneous control by remote control

(and emergency switch)

5- mando simultaneo mediante mando

a distancia (y pulsador auxiliar)

5- comando simultâneo com telecomando

(e botão de emergência)

5- commande groupée avec télécommande

(avec interrupteur de secours)

5- gezamlijke bediening met

afstandbediening (met hulpschakelaar)

5- Gruppensteuerung mit Fernbedienung

(und zusätzliche Schalter)

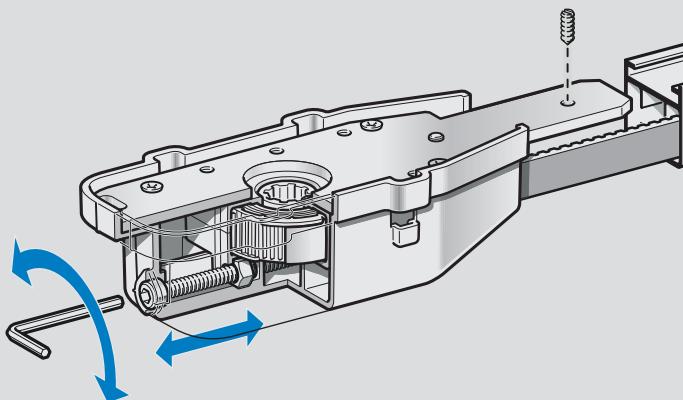
5- Одновременное управление от

пульта (и от кнопки)

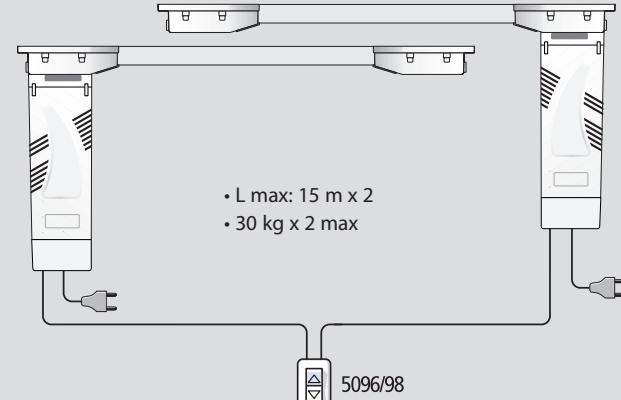
Power_571/2-572/2

REGOLAZIONE DELLA CINGHIA - BELT ADJUSTMENT - REGULACIÓN DE LA CORONA
 AJUSTAMIENTO DA CORREIA - RÉGLAGE DE LA COURROIE - RIEMENSPANNUNG
 AFSTELLING VAN DE RIEM РЕГУЛИРОВКА РЕМНЯ

UTILIZZO IN PARALLELO - USE WITH OVERLAPPING - UTILIZACIÓN EN PARALELO
 UTILIZAÇÃO EM PARALELO - UTILISATION EN PARALLÈLE - PARALLELE
 ANWENDUNG - GEBRUIK IN PARALLEL ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

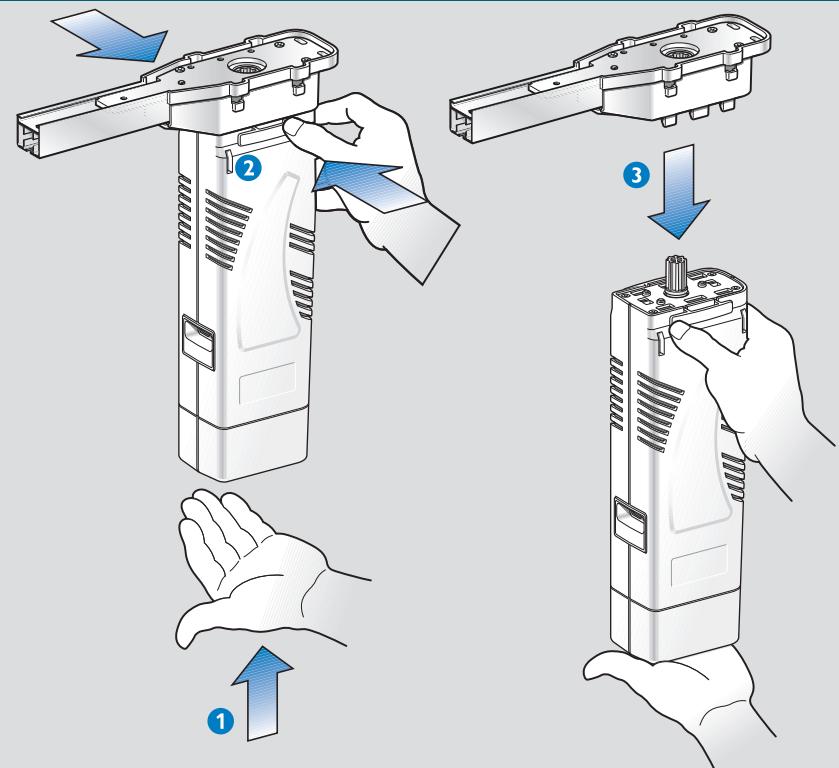
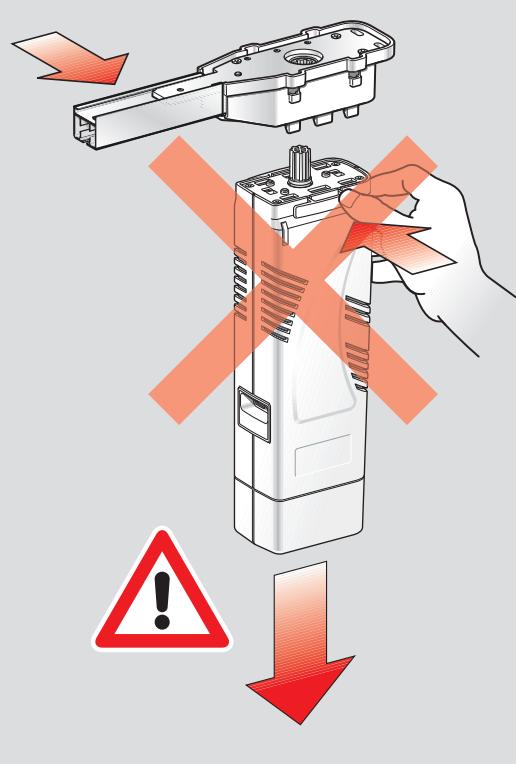


- Nella puleggia di rinvio è alloggiato il dispositivo di tensionamento della cinghia dentata per una corretta e semplice regolazione
- For precise and simple adjustment, the device for tightening the toothed belt is housed in the return pulley
- En la polea de reenvío está alojado el dispositivo de tensado de la correa dentada, lo que permite efectuar una correcta y sencilla regulación
- Na polia de transmissão está encerrado um dispositivo de tensionamento da correia dentada, para um ajustamento simples e perfeito
- Logé dans la poulie de renvoi, le dispositif de tension de la courroie crantée permet un réglage simple et correct.
- In der Umlenkrolle ist die Spannvorrichtung des Zahnriemens untergebracht, was eine wirksame und einfache Einstellung gestattet
- In de tussenrol is de spaninrichting van de tandriem ondergebracht, voor een correcte en eenvoudige afstelling
- Для точного и простого регулирования в отводном блоке размещен механизм натяжения зубчатого ремня

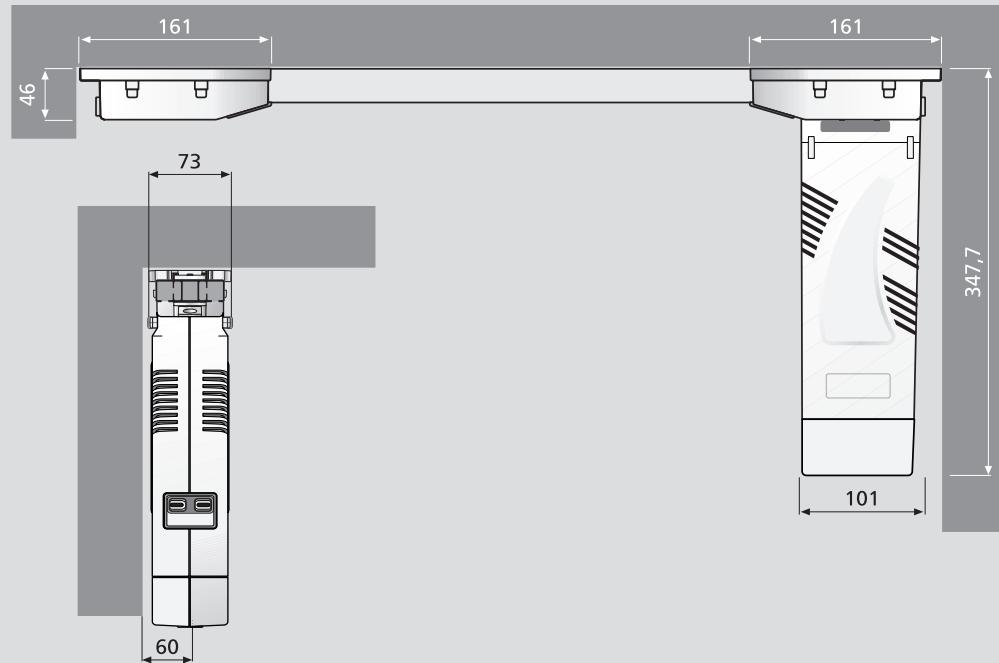


- In presenza di sipari si consiglia l'utilizzo di 2 sistemi «Power 571» in parallelo azionati da un solo pulsante (5096/5098)
- For theater curtains, we recommend the use of 2 «Power 571» systems in parallel, driven by a single button (5096/5098)
- En el caso de telones se aconseja utilizar dos sistemas «Power 571» en paralelo, accionados mediante un único botón (5096/5098)
- Em caso de cortinas de palco, recomendamos a utilização de 2 sistemas «Power 571», em paralelo, accionados por um botão único (5096/5098)
- Pour l'installation de rideaux de scène, il est conseillé d'utiliser 2 systèmes «Power 571» en parallèle, actionnés par un seul bouton (5096/5098)
- Für Bühnenvorhänge wird die Verwendung von zwei parallel installierten Systemen «571» empfohlen, die über eine einzige Taste (5096/5098) betätigt werden
- Bij toneelgordijnen adviseert men het gebruik van 2 «Power 571» systemen in parallel, bediend door middel van één enkele drukknop (5096/5098)
- Для организации занавесов рекомендуется использовать 2 системы «Power 571», установленных параллельно и управляемых от пульта (5096/5098)

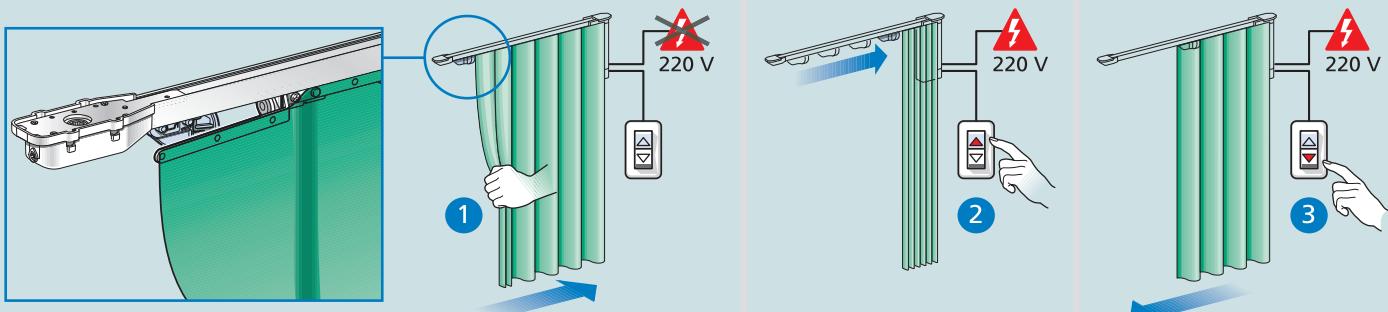
INSTALLAZIONE/RIMOZIONE MOTORE - MOTOR FITTING/REMOVAL - INSTALACIÓN/REMOCIÓN MOTOR - MONTAGEM/DESMONTAGEM MOTOR
 POSE/DÉPOSE MOTEUR - ANBAU UND ENTFERNUNG DER MOTOR - INSTALLATIE/VERWIJDERING МОТОРОВКА/УДАЛЕНИЕ МОТОРА



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO
 INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - УСТАНОВКА



E.M.D. - EMERGENCY MAGNETIC DEVICE



Emergency Magnetic Device è il dispositivo magnetico brevettato che permette l'apertura manuale delle tende in caso di emergenza, mancanza di corrente o più semplicemente in presenza di utenti privi di familiarità con i sistemi motorizzati. Emergency Magnetic Device è un dispositivo che può essere adottato sia con sistemi ad apertura centrale che laterale.

- L max 600 cm
- Apertura centrale: 6 kg max
- Apertura laterale: 12 kg max

Emergency Magnetic Device is the patented magnetic system that allows curtains to be operated by hand in the event of power failure, emergency or, simply, in presence of users that have no familiarity with motorized curtains systems. Emergency Magnetic Device can be used both with central or lateral opening systems.

- L max 600 cm
- Central opening: 6 kg max
- Lateral opening: 12 kg max

Emergency Magnetic Device es un dispositivo patentado por Mottura que permite la apertura manual de una cortina motorizada en caso de fallo de corriente o simplemente en caso de ser utilizada por parte de personal que desconozca que se trata de un sistema motorizado. El sistema magnético de emergencia E.M.D se puede utilizar ya sea en cortinas de apertura central o lateral.

- Anchura máx. 600 cm
- Apertura central: máx. 6 kg
- Apertura lateral: máx. 12 kg

Emergency Magnetic Device é o dispositivo magnético patenteado que permite abrir as cortinas manualmente em caso de emergência, falta de corrente ou, simplesmente, na presença de utilizadores que não tenham familiaridade com sistemas motorizados. Emergency Magnetic Device é um dispositivo que pode ser adoptado tanto em sistemas com abertura central, como em sistemas com abertura lateral.

- Larg. máx 600 cm
- Abertura central: peso máx 6 kg
- Abertura lateral: peso máx 12 kg

Emergency Magnetic Device est un dispositif magnétique breveté qui permet l'ouverture manuelle des stores en cas d'urgence, de coupure de courant ou d'utilisation par des personnes peu habituées aux systèmes motorisés. Le dispositif Emergency Magnetic Device peut être utilisé avec des systèmes à ouverture centrale et latérale.

- L max 600 cm
- Ouverture centrale : 6 kg max
- Ouverture latérale : 12 kg max

Emergency Magnetic Device ist die patentierte magnetische Vorrichtung für das manuelle Aufziehen der Vorhänge im Fall von Notsituationen, Stromausfall oder von Benutzern, die nicht an den Umgang mit motorisierten Systemen gewöhnt sind. Emergency Magnetic Device ist sowohl für Systeme mit zweiteiliger als auch einteiliger Öffnung geeignet.

- B max. 600 cm
- Zweiteilige Öffnung: max. 6 kg
- Einteilige Öffnung: max. 12 kg

Emergency Magnetic Device is het gepatenteerde magnetische apparaat dat zorgt voor het handmatig openen van gordijnen in noodsituaties, stroomuitval of een voudigweg wanneer men niet vertrouwd is met het gebruik van gemotoriseerde systemen. Emergency Magnetic Device is een apparaat dat toegepast kan worden bij zowel systemen die centraal openen als systemen die opzij openen.

- L max 600 cm
- centraal openen: 6 kg max
- opzij openen: 12 kg max

«Emergency Magnetic Device» запатентованное магнитное устройство, которое позволяет вручную раздвигать шторы в непредвиденных обстоятельствах (отключение электричества) либо попросту при перепадах напряжения. Устройство «Emergency Magnetic Device» может быть использовано в системах как с центральным, так и с боковым раздвижением.

- L max 600 cm
- Центральное раздвижение 6 кг
- Боковое раздвижение 12 кг

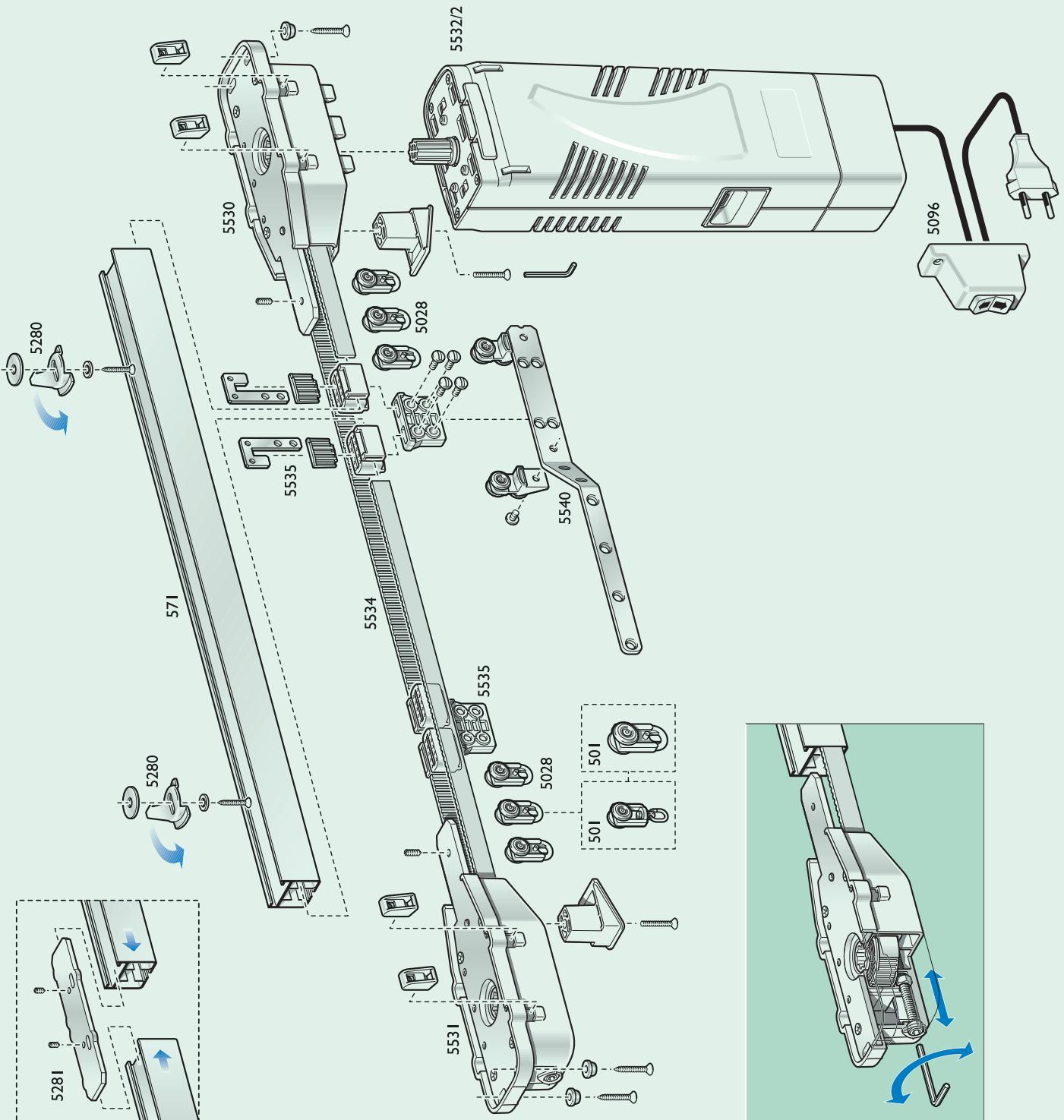


4.1.22

Power_571/2-572/2

POWER 571/2

CE



Rua Mestre Sidónio 9A, 9020 - 365 Funchal, Madeira, PORTUGAL (junto ao hiper Continente / Viveiros)
Telefone: 291 741 884 | Telemóvel: 96 50 10 699 | E-mail: info@lismarca.pt

WWW.LISMARCA.PT